



À la Découverte des Résidences  
Royales Européennes

# L'impact des résidences royales sur leur environnement d'hier à aujourd'hui

Journées européennes du patrimoine  
Septembre 2010





## Sommaire

- 3 Avant-propos
- 4 Présentation du projet DEHRR
- 6 Domaine national de Chambord, France
- 8 Coudenberg – Ancien palais de Bruxelles, Belgique
- 10 Palais de Wilanów, Pologne
- 12 Châteaux de Versailles et de Trianon, France
- 14 Château de Schönbrunn, Autriche
- 16 Patrimonio Nacional, Espagne
- 18 Château royal de Gödöllő, Hongrie
- 20 Résidences royales de Turin et du Piémont, Italie
- 22 Palais National de Mafra, Portugal
- 24 Palais d'Hampton Court, Royaume-Uni
- 26 Musée de Peterhof, Russie
- 28 Palais royal de Caserte, Italie
- 30 Châteaux et jardins prussiens de Berlin-Brandebourg, Allemagne
- 31 Palais royal de Stockholm, Suède
- 32 Château de Rosenborg, Danemark
- 33 Palais Het Loo, Pays-Bas
- 34 Association des Résidences Royales Européennes
- 35 Remerciements

Couverture : Château de Chambord. Façade nord © LSD • F. Lorent, Vue des ruines de l'ancienne cour de Bruxelles depuis le parc, aquarelle, XVIIIe siècle © Bruxelles, Musée de la Ville de Bruxelles- Maison du Roi • Le musée du palais de Wilanow • Château de Versailles. Parterre du Midi © château de Versailles-C. Milet • Centre du château avec le perron conduisant à la grande galerie; la Gloriette à l'arrière-plan © 2006-2007 Schloß Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H., Vienna • Real Sitio de La Granja de San Ildefonso © Patrimonio Nacional • Vue du jardin Gödöllői Királyi Kastély • La Margaria © Racconigi • Venaria Reale, vue du palais © Venaria Reale • Palais national de Mafra. Photo S. Medeiros © Palacio de Mafra • Palais de Kew © Historic Royal Palaces • White Tower, Tower of London © Historic Royal Palaces • Palais de Kensington © Historic Royal Palaces • Banqueting House © Historic Royal Palaces • Palais de Hampton Court © Historic Royal Palaces • Le Grand Palais et la Grande Cascade © Peterhof Museum • L'escalier d'honneur, palais royal de Caserte © Soprintendenza BAPSAE.

## Avant-propos

---

Chers visiteurs,

À l'occasion des Journées européennes du patrimoine 2010, nous vous invitons à découvrir les résidences royales européennes !

Les équipes des châteaux-musées européens ont préparé ensemble une programmation culturelle tout à fait originale pour ce rendez-vous annuel devenu incontournable. Cette programmation s'inscrit dans le cadre du projet [Discovering European Heritage in Royal Residences \(DEHRR\)](#) qui vise à faire connaître les résidences royales les plus prestigieuses d'Europe, en mettant en valeur leurs similitudes et leurs particularités.

Nous espérons que vous serez nombreux à participer aux activités élaborées spécialement pour ces journées sur les thèmes spécifiques à chaque pays, mais aussi sur le thème de « l'impact des résidences royales sur leur environnement d'hier à aujourd'hui ».

Dans tous les sites participant, visites guidées, conférences, animations ludiques, sportives et interactives imaginées pour les jeunes et leurs familles vous sensibiliseront à la richesse et à la diversité de notre patrimoine européen commun. Une exposition multimédia de photos et de vidéos réalisées par de jeunes Européens vous fera voyager d'un château à l'autre, vous donnant sûrement l'envie d'aller les découvrir sur place. Pour vous accompagner dans vos prochains périples, nous vous offrons cette brochure disponible en douze langues.

Nous tenons à remercier tout particulièrement les professionnels investis dans ce projet : responsables des activités éducatives, médiateurs culturels, conférenciers, professeurs, photographes et vidéastes ayant accompagné le travail artistique des jeunes, mais aussi la Commission européenne qui soutient le projet DEHRR dans le cadre de son programme « Culture ».

Nous vous souhaitons de royales découvertes !

---





## Présentation du projet DEHRR

**D**iscovering European Heritage in Royal Residences (DEHRR) est le premier projet d'action éducative et culturelle développé par les membres de l'Association des Résidences Royales Européennes (ARRE). Durant deux années, d'octobre 2009 à septembre 2011, les équipes des services éducatifs de l'ARRE se rencontrent, échangent et élaborent ensemble une programmation originale sur le thème de « l'impact des résidences royales sur leur environnement d'hier à aujourd'hui ». Il en résulte une offre culturelle riche et renouvelée proposée aux jeunes mais aussi à un plus large public à l'occasion de trois moments forts : les classes européennes du patrimoine au printemps 2010 (action 1), les Journées européennes du patrimoine en septembre 2010 (action 2) et le Printemps de l'Europe au printemps 2011 (action 3).

### Institutions participant au projet DEHRR

#### Coordinateur :

Association des Résidences Royales Européennes (actions 1, 2 et 3)

#### Coorganisateur (actions 1, 2 et 3)

- Établissement Public du domaine national de Chambord, France
- Schloss Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H, Autriche
- Palais de Charles Quint asbl, Belgique
- Patrimonio Nacional, Espagne
- Établissement Public du musée et du domaine national de Versailles, France
- Muzeum Pałac w Wilanowie, Pologne

#### Partenaires associés (action 2)

- Historic Royal Palaces, Royaume-Uni
- Reggia di Caserta, Italie
- Reggia di Venaria Reale et Castello Reale di Racconigi, Italie
- Château royal de Gödöllő, Hongrie
- Musée d'État de Peterhof, Russie
- Palais National de Mafra, Portugal

### Objectifs du projet

- Encourager la mobilité et les échanges entre les professionnels des résidences royales européennes et créer des interactions entre les secteurs éducatifs.
- Favoriser le dialogue interculturel.
- Promouvoir le patrimoine culturel européen auprès du jeune et du grand public afin de les sensibiliser à sa richesse et à sa diversité.
- Européaniser l'offre culturelle destinée aux jeunes visiteurs des résidences royales membres du Réseau.

Par ce projet, l'Association des Résidences Royales Européennes a l'ambition de contribuer à promouvoir la citoyenneté culturelle : le sens de la responsabilité pour le patrimoine et la culture, tant au niveau local qu'au niveau européen, mais aussi de faciliter l'accès à la culture pour tous et en particulier pour les jeunes ayant moins d'opportunités.

---



### Action 1 • Classes européennes du patrimoine

---

- > Dates : avril - juin 2010
- > Public-cible : public scolaire (élèves du secondaire âgés de 13 à 15 ans)

Les services éducatifs de l'Ancien palais de Bruxelles, des châteaux de Versailles, de Chambord, de Schönbrunn, et des palais de Wilanów et de Madrid, ont organisé des classes européennes du patrimoine sur le thème des résidences royales et de leur impact sur l'environnement. Durant cette semaine d'immersion, des jeunes ont découvert, par le biais d'ateliers interactifs, l'histoire, l'architecture et la vie menée à différentes époques dans plusieurs résidences royales d'Europe.

Ces programmes visent à éclairer le point de vue des jeunes sur le patrimoine européen, à les sensibiliser à l'architecture et à l'espace construit et à son environnement, à leur apprendre à décrypter les images et les films, à exercer un jugement critique, dans une perspective d'éducation à la citoyenneté.

De ces six classes résultent des productions audiovisuelles et photographiques qui seront présentées à un plus large public dans les résidences royales européennes par divers moyens.



### Action 2 • Journées européennes du patrimoine

---

- > Dates : septembre 2010
- > Public-cible : grand public : (jeunes, familles, public local)

À l'occasion des Journées européennes du patrimoine 2010, les institutions partenaires du projet organisent chacune sur leur site des visites spécifiques, des animations et une exposition multimédia pour découvrir les résidences royales. Ces expositions présentent les témoignages photographiques et audiovisuels réalisés par les jeunes dans chacune des résidences et mettent en valeur les perceptions différentes du thème de l'environnement. Une brochure recensant les différents programmes est également publiée en douze langues.



### Action 3 • Printemps de l'Europe

---

- > Dates : printemps 2011
- > Public-cible : jeune public ayant moins d'opportunités dans le cadre scolaire

Les jeunes sont invités à découvrir les résidences royales et leur environnement par le biais d'animations ludico-éducatives. Cette action a pour objectif d'éveiller leur responsabilité pour le patrimoine culturel de leur pays et de l'Europe et par là même leur citoyenneté culturelle. Elle offre la possibilité à ces jeunes de connaître des lieux auxquels ils n'auraient pas eu accès et contribue à lutter contre les inégalités, contre les échecs scolaires et contre l'exclusion. La dimension européenne s'exprimera à travers les thèmes abordés et la pédagogie.



## Domaine national de Chambord

---

### FRANCE



> Le château et ses abords du côté de l'entrée © DNC



Seul domaine royal ayant conservé sa délimitation d'origine, le Domaine national de Chambord constitue le plus grand parc clos d'Europe avec ses 5440 hectares de superficie.

C'est en 1519 que François Ier, jeune roi de 24 ans, fait entreprendre la construction d'un somptueux palais en plein cœur d'une forêt giboyeuse. En augmentant aussitôt la surface des terres, landes et bois, il se constitue un vaste domaine au cœur duquel l'édifice imposant par ses dimensions et sa magnificence n'a d'autre but que de marquer les esprits de ses contemporains. L'escalier à double vis en est assurément l'élément le plus extraordinaire. C'est à Chambord que François Ier réserve à Charles Quint une entrevue royale au cours de laquelle il déploie tous les fastes en l'honneur de son rival impérial.

Les occupants successifs, et parmi eux le roi Louis XIV, embellissent et restaurent l'œuvre originelle sans jamais effacer la trace de celui qui en fut le commanditaire ; elle demeure donc encore de nos jours l'image glorieuse du règne de François Ier.

Aujourd'hui, classé au patrimoine mondial de l'Unesco, le site accueille chaque année 1,8 millions de visiteurs. On peut y admirer un des joyaux de l'architecture de la Renaissance et du patrimoine français et découvrir un environnement naturel préservé, véritable sanctuaire pour la flore et la faune sauvage. Toute l'année, l'action culturelle fait vivre le site à travers la programmation de nombreux événements, expositions temporaires et spectacles nocturnes.



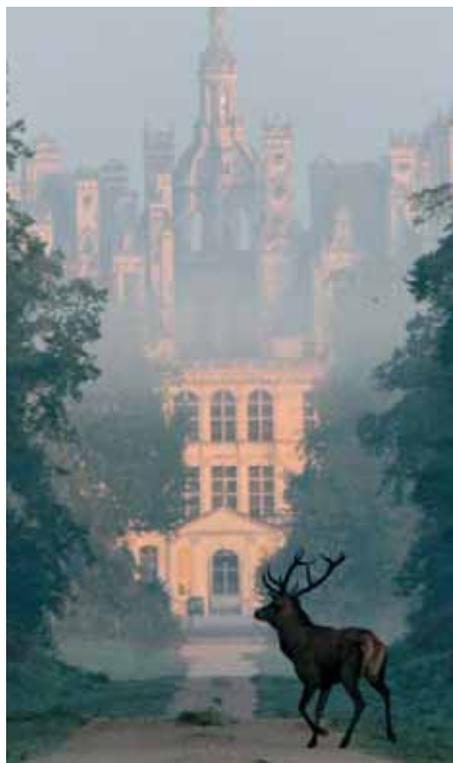
> Le spectacle nocturne de l'été © L. de Serres



> La chambre de François Ier © L. de Serres



> Le grand escalier sous les voûtes du second étage © DNC



> Le brame du cerf à l'automne © DNC



## Programme des Journées européennes du patrimoine à Chambord 18-19 SEPTEMBRE 2010

### Thème national

« Les grands hommes, quand femmes et hommes construisent l'histoire ».

### Thème des résidences royales européennes

« L'impact des résidences royales sur leur environnement, d'hier à aujourd'hui ».

> Tarif réduit : 8 €/adulte. Gratuité pour les moins de 26 ans.

> Horaires d'ouverture : de 9h à 18h30 (fermeture des caisses à 17h45).

### Exposition

Photographies et vidéos des élèves des classes européennes du patrimoine.

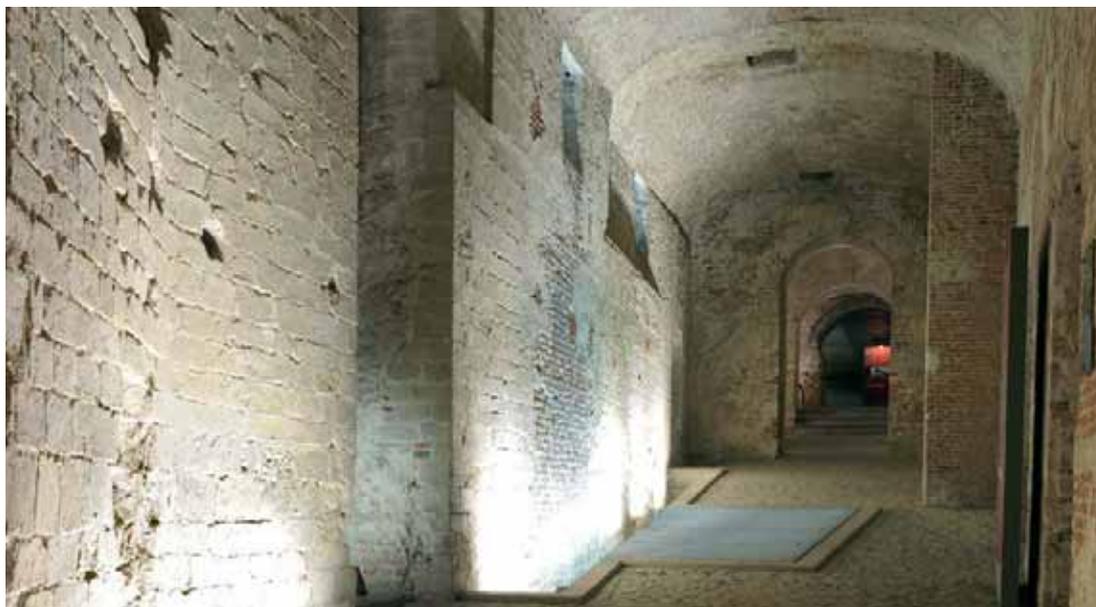
> Animations, visites et ateliers gratuits de 10h à 17h

- Visites thématiques
- Ateliers du patrimoine pour tout public
- Démonstration des restaurations de la pierre
- Accueil des publics spécifiques
- Ouverture de lieux habituellement fermés à la visite

> Programme détaillé disponible sur place et sur le site Internet : [www.chambord.org](http://www.chambord.org)

# Coudenberg – Ancien palais de Bruxelles

## BELGIQUE



> Coudenberg • Rue Isabelle © M. Vanhulst

**A**u Moyen Âge, un imposant palais princier dominait la ville de Bruxelles depuis la colline du Coudenberg. Il fut détruit par un violent incendie dans la nuit du 3 au 4 février 1731. À l'état de ruines pendant près de 40 ans, le site était communément appelé « cour brûlée ». À la fin du XVIIIe siècle, le terrain fut rasé et nivelé en vue de la construction du nouveau quartier royal. Certains vestiges demeurèrent cependant enfouis dans le sol, oubliés des Bruxellois jusqu'à récemment.

Les vestiges, redécouverts ces dernières décennies lors de plusieurs campagnes de fouilles, ont été aménagés en site archéologique. Le site comprend aujourd'hui divers espaces et structures des bâtiments principaux de l'ancien palais : les caves de l'ancien corps de logis, les salles inférieures de l'Aula Magna construite par le duc de Bourgogne Philippe le Bon, un niveau de caves sous la chapelle construite sous le règne de l'empereur Charles Quint, un tronçon de la rue Isabelle qui bordait le palais à l'ouest ainsi que certaines parties de l'ancien hôtel des comtes d'Hoogstraeten, voisin du palais, avec notamment son élégante galerie gothique. Certaines de ces structures servent aujourd'hui de fondations aux bâtiments de la place Royale.

### Impact

Le palais du Coudenberg est indéniablement à l'origine du développement de Bruxelles. Les personnalités qui y ont

séjourné ont donné les impulsions nécessaires pour conférer à Bruxelles son rayonnement international. De même au XVIIIe siècle, lorsque la décision est prise d'aménager la place Royale par-dessus les vestiges, la ville se redéploie littéralement à partir du quartier.

La place Royale s'inscrit dans la continuité artistique d'autres places royales européennes construites à la même époque. Les gouverneurs généraux des Pays-Bas autrichiens s'installent dans un hôtel aristocratique voisin rénové et aujourd'hui partiellement conservé. Au XIXe siècle, c'est toujours au cœur de ce nouveau « Quartier Royal » que les souverains hollandais puis belges choisirent de résider ; ce qui mena au développement progressif du complexe de la place des Palais. Le parlement est érigé de l'autre côté du parc Royal, anciennement la Warande (garenne) du palais. Ainsi, le quartier confirme son caractère de lieu de pouvoir.

Aujourd'hui, l'association « Palais de Charles Quint asbl », gestionnaire du site archéologique et du musée du Coudenberg, mandatée par la Région de Bruxelles-Capitale et la Ville de Bruxelles, a pour objectif d'offrir à ce site la place qui lui revient au sein du patrimoine historique et architectural bruxellois, national et européen. Cette démarche est menée en collaboration avec le musée BELvue (consacré à l'histoire de Belgique et localisé directement au-dessus du site archéologique), le Palais royal de Bruxelles, le Palais des Académies, le Brussels Info Place (BIP) et le Palais de Charles de Lorraine.



> Sous-sol de la chapelle © M. Vanhulst



> Jan Brueghel Le Jeune, l'Infante Isabelle se promenant dans les jardins du palais de Bruxelles, XVIIe siècle © Madrid, Museo Nacional del Prado, inv. 1451



> Le quartier Royal aujourd'hui © Coudenberg



## Programme des Journées européennes du patrimoine au Coudenberg 18-19 SEPTEMBRE 2010

Les Journées du patrimoine de la Région de Bruxelles-Capitale se déroulent les 18 et 19 septembre 2010. Le thème de cette année est « Pierre Et Co ». Dans le cadre de cette thématique, les activités proposées pour découvrir l'impact du site mettent en lumière les matériaux de construction et les décorations mis en œuvre dans le site et le quartier royal.

- L'exposition « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales » recueille les photos et les films réalisés par des élèves qui, au printemps 2010, sont partis à la découverte des résidences royales de Bruxelles, Chambord, Madrid, Schönbrunn, Versailles et Wilanów.
- Le parcours-découverte « Pierre, enduit, ciseau ! » éveille votre regard au travail de la pierre dans le site archéologique et aux enduits du quartier royal. Venez découvrir les matériaux de construction et les techniques du Moyen Âge comparés aux techniques de construction du XVIIIe siècle. Pour les jeunes de 7 à 77 ans.

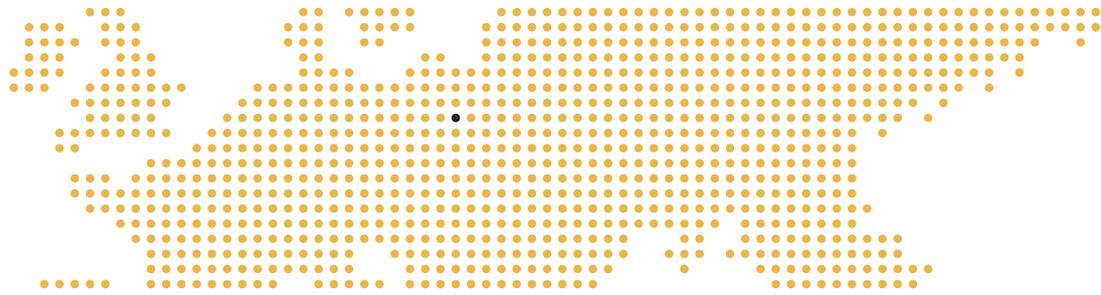
> Les 18 et 19 septembre 2010, de 10h à 18h.

> Bruxelles, Coudenberg (entrée via le musée BELvue), place des Palais 7.

> Pour les informations complémentaires et les réservations, consultez le site : [www.coudenberg.com](http://www.coudenberg.com)

Avec le soutien de la Présidence belge du Conseil de l'Union Européenne





## Palais de Wilanów POLOGNE



> Le musée du palais de Wilanów

Le palais de Wilanów, à dix kilomètres au sud du centre de Varsovie, fut construit entre 1677 et 1696 par le roi Jean III Sobieski qui voulait en faire sa résidence hors la ville. C'est ici qu'aboutissait la voie royale partant du palais royal situé dans la vieille ville. Au cours des siècles, l'édifice appartient tour à tour à plusieurs grandes familles polonaises, Sieniawski, Czartoryski, Lubomirski, Potocki, Branicki. Vers 1730-1733, il devint la résidence du monarque polonais Auguste le Fort. Réaménagements et agrandissements firent du domaine un modèle de parc baroque, entre cour et jardin. À l'époque des Lumières, Stanislaw Kostka Potocki, son propriétaire, créa un musée dans le château, présentant les appartements royaux de Jean III Sobieski et une collection d'œuvres d'art. Il entama également la réorganisation du territoire bordant le sud de Varsovie, aménageant un parc immense avec en son centre le palais de Wilanów, relié aux autres résidences par des perspectives savamment calculées.

Les abords immédiats de l'édifice sont formés d'un jardin baroque et de parcs pittoresques composés aux XVIIIe et XIXe siècles. Marais, cours d'eau et étangs poissonneux, caractéristiques de la vallée glaciaire de la Vistule, constituent les éléments de base de cet agencement tandis que les champs et les terres humides de Morysin, réserve naturelle appartenant au musée, forment un relief à part.

Au XXe siècle, Varsovie a englouti la campagne autour de Wilanów et des ensembles de logements ont été bâtis à proximité du palais. Le domaine est devenu un parc urbain, dont les hauts murs font barrage aux regards et aux perspectives.



> L'orangerie



> L'antichambre du roi



> Cadran solaire



> Le bâtiment des pompes à eau



## Programme des Journées européennes du patrimoine à Wilanów

18-19 SEPTEMBRE 2010

### De l'idée à l'industrie

**Exposition :** « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales »

> 17-30 septembre 2010. Les galeries des jardins du palais sont ouvertes tous les jours sauf le mardi (entrée gratuite le dimanche).

### Ateliers au palais

- **Le papier dans tous ses états.** Nous vous invitons à rencontrer Karol Schreiber, imprimeur de Sa Majesté, qui vous expliquera les processus de fabrication du papier et d'impression pour le compte du monarque, et qui fera fonctionner la presse sous vos yeux. > 18 et 19 septembre, 11h
- **Une visite au Roi.** Rendant visite au roi Jean III, vous découvrirez les salles les plus somptueuses de son palais, vous saurez qui était la femme qu'il épousa, vous verrez son livre préféré ainsi que ses habits, et vous apprendrez quel ennemi il écrasa au cours de la grande bataille de Vienne, en 1683. > 18 et 19 septembre, 12h

### Ateliers dans la cour

- **Un voyage dans la calèche de Jean III Sobieski.** Au cours de ces ateliers, les enfants découvriront les attelages utilisés autrefois en Pologne, les voyages du couple royal et les cartes de l'Europe telle qu'on la voyait au XVIIe siècle.
  - **Les couleurs de la nature.** Une découverte des teintures pour tissus que l'on peut trouver dans la nature.
  - **Les bénéfiques du recyclage.** Au cours de cet atelier, nous transformerons des boîtes en carton en de merveilleuses et royales boîtes à bijoux, que nous remplirons ensuite de trésors glanés dans le parc. Nous réaliserons aussi une étonnante bourse à partir d'un simple sac en coton.
- > 18 et 19 septembre, de 11h à 14h (pour les enfants de 5 à 10 ans et leurs parents)

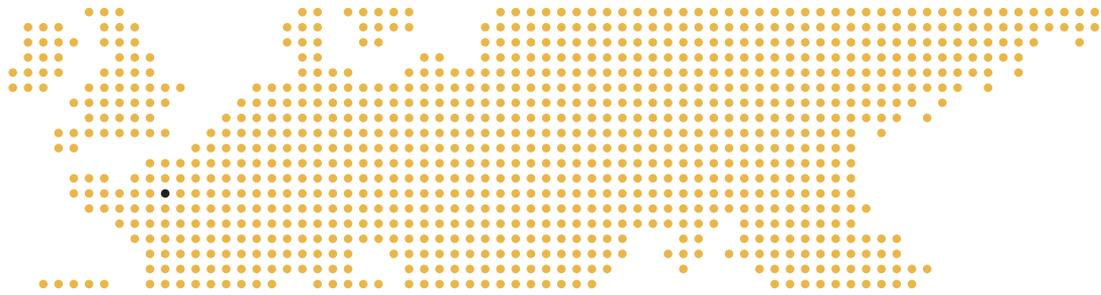
**Écobalades.** Une promenade dans le parc nous permettra de découvrir comment les dons de la nature étaient utilisés autrefois et comment nous pouvons les utiliser aujourd'hui. Nous nous pencherons également sur les rapports actuels entre activités industrielles et milieu naturel. > 18 et 19 septembre, 12h et 14h

**En route pour Wilanów.** Ce jeu de rôle donnera l'occasion aux participants de découvrir la route royale qu'empruntait Jean III Sobieski lorsqu'il quittait le château royal de la vieille ville pour se rendre dans sa résidence campagnarde de Wilanów. > 18 et 19 septembre, 12h (place Zamkowy)

**En vélo jusqu'à Morysin.** Une promenade à bicyclette dans l'ancien parc de Morysin, aujourd'hui réserve naturelle. > 19 septembre (dimanche), 14h

**L'impact des résidences royales sur leur environnement :** conférence, 18 septembre, 13h

> Renseignements et réservation : [www.wilanow-palac.pl](http://www.wilanow-palac.pl)



## Les châteaux de Versailles et de Trianon

### FRANCE



> Le château de Versailles vu du Parterre du Nord © château de Versailles-C. Millet



À l'origine, le château de Versailles n'est qu'un modeste relais de chasse construit par Louis XIII à une vingtaine de kilomètres de Paris. À partir de 1661, début de son règne personnel, Louis XIV entreprend d'embellir la résidence, où il installe le siège de la cour et du gouvernement de France en 1682. Le château est agrandi par Louis Le Vau puis par Jules Hardouin-Mansart, tandis que les Grands Appartements sont décorés par Charles Le Brun. Le roi accorde autant d'importance, sinon plus, aux jardins qu'au château. Leur aménagement, confié à André Le Nôtre, demande un travail gigantesque : d'énormes charrois de terre sont nécessaires pour créer les parterres à la française, l'Orangerie, les bassins, là où n'existaient que des bois, des prairies et des marécages. La perspective percée sous Louis XIII est élargie et prolongée par le Grand Canal. À proximité du château de Versailles, le domaine de Trianon est créé pour abriter les divertissements privés de la famille royale. Clos d'un mur d'enceinte de 43 km percé de 24 portes monumentales, le parc atteint à la fin du règne de Louis XIV environ 11 000 hectares, forêt de Marly comprise. Pour alimenter les fontaines des jardins, un vaste réseau hydraulique est constitué. Parallèlement, le village de Versailles se transforme en une ville, dont le plan s'organise à partir du château autour d'une « patte d'oie » dessinée par trois avenues. Afin d'être en harmonie avec le palais, les hôtels particuliers

construits le long des allées symétriques de la ville doivent respecter des critères très stricts en matière de choix des matériaux et de hauteurs.

Ancienne résidence royale transformée en musée de l'Histoire de France en 1833 par Louis-Philippe et palais national où siège le Parlement en Congrès, le château de Versailles est classé au patrimoine mondial de l'Humanité depuis plus de trente ans.



> Le bassin de Latone © château de Versailles-J. M. Manai



> Le Petit Trianon © château de Versailles-C. Millet



> La Grande Perspective © château de Versailles-C. Milet



> Le péristyle du Grand Trianon © château de Versailles-J. M. Manai



## Programme des Journées européennes du patrimoine au château de Versailles

17-19 SEPTEMBRE 2010

### Empereurs et rois en leurs palais

#### > 17 Septembre

À l'occasion de la huitième édition des Enfants du Patrimoine, manifestation organisée en Île-de-France pour les scolaires, le château de Versailles proposera des animations gratuites aux élèves de la grande section de maternelle au lycée :

- Musique de Cour en Europe – Animation musicale
- Jeu de l'oie – Animation sur le thème des résidences royales européennes
- Chasseurs d'images – Atelier photographique
- À la découverte de l'art des jardins en Europe – Visite du jardin français et du jardin à l'anglaise du domaine de Marie-Antoinette
- Construisons le château de Versailles ! – Atelier à l'aide de maquettes
- Il était une fois... – Contes autour du thème des palais
- Discovering Trianon – Visite pédagogique du domaine de Marie-Antoinette en anglais
- À la découverte des résidences royales européennes – Exposition.

> Inscription obligatoire, dans la limite des places disponibles, par courrier électronique à l'adresse suivante : [activites.educatives@chateauversailles.fr](mailto:activites.educatives@chateauversailles.fr)

#### > 18 Et 19 Septembre

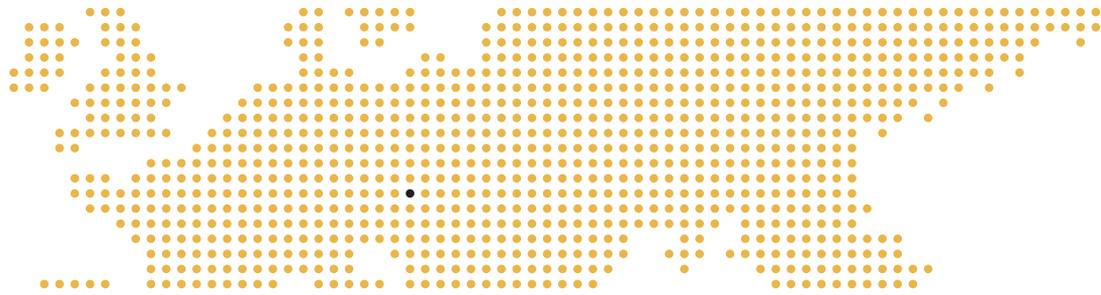
Au domaine de Marie-Antoinette, un jeu de l'oie géant permettra aux familles de découvrir de manière ludique les résidences royales européennes et les grands personnages historiques qui les ont édifiées et embellies.

Au Pavillon français, au Temple de l'Amour et au Hameau de la Reine, des animations autour de la musique évoqueront l'œuvre des grands compositeurs qui s'illustrèrent à la cour de Versailles, Madrid et Schönbrunn.

L'exposition « À la découverte des résidences royales européennes » mettra à l'honneur des photographies et des vidéos réalisées par de jeunes européens lors de classes patrimoine sur le thème de « l'impact de la résidence royale sur son environnement d'hier à aujourd'hui ».

Au château de Versailles, des visites-conférences et un parcours de visite libre dans les galeries du musée de l'Histoire de France seront consacrés aux « Grands hommes dans l'Histoire », thème national de cette 27e édition des Journées européennes du patrimoine. Des visites du musée Parlant, animation audiovisuelle dédiée à l'épopée napoléonienne et créée avec le soutien du Conseil général des Yvelines, seront également proposées.

> Informations : [www.chateauversailles.fr](http://www.chateauversailles.fr)



## Château de Schönbrunn

### AUTRICHE



> Le château de Schönbrunn, la cour d'honneur et les fontaines © Schloß Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H. / Julius Silver



C'est en 1569 que l'empereur Maximilien II fit l'acquisition du site sur lequel se dresse aujourd'hui le château de Schönbrunn. Le domaine, d'abord utilisé pour la chasse, ne comportait qu'un pavillon qui fut partiellement détruit lors du siège de Vienne par l'armée turque, en 1683. En 1689, l'empereur Léopold Ier fit bâtir un palais baroque qui, par la suite, fut réaménagé par sa petite-fille Marie-Thérèse et devint la résidence d'été de la famille impériale. La ville se trouvait encore loin et la région environnante était alors très peu développée. Vers 1900, François-Joseph fit du château sa résidence principale. La ville en pleine expansion enveloppa bientôt le domaine qui devint dès lors un lieu de délasserment pour les Viennois.

La plupart des jardins avaient été ouverts au public dès 1779. Ils sont aujourd'hui fréquentés par des joggeurs et des promeneurs, tandis que l'ancien réservoir destiné à alimenter les fontaines a été transformé en piscine. Quantité d'animaux vivent dans le parc : les forêts sur les pentes du Schlossberg abritent blaireaux, renards et martres ainsi que des animaux inscrits sur la liste rouge des espèces menacées établie par l'UICN, tels la couleuvre d'Esculape et certains oiseaux ou chauve-souris rares. Inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1996, le château est aujourd'hui un musée bien qu'il abrite 190 appartements privés habités par des particuliers. Son élégance toute impériale en a fait un décor de cinéma fort prisé et le cadre du

Concert d'une nuit d'été, donné chaque année par le Philharmonique de Vienne.

#### Schönbrunn en chiffres :

Domaine : 180 hectares

Bâtiment principal : 300 pièces environ

Bâtiment principal et dépendances : 1441 pièces

Visiteurs : 2 600 000 par an



> La grande galerie et le plafond à fresque de Gregorio Guglielmi © Schloß Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H. / Alexander Koller



> La gloriette au sommet de la colline de Schönbrunn © Schloß Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H. / Julius Silver



> La fontaine de Neptune dessinée par Johann Ferdinand Hetzendorf von Hohenberg au pied de la colline de Schönbrunn © Schloß Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H. / Lois Lammerhuber



## Programme des Journées européennes du patrimoine au château de Schönbrunn 25-26 SEPTEMBRE 2010

**Exposition européenne multimédia** « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales »

> Cour impériale du musée des Enfants du château de Schönbrunn.

**Programme spécial pour les enfants et les familles :**

### Ateliers

• **Vivre l'histoire : Danser à travers les siècles**

Le château de Schönbrunn évoque les fêtes et les bals somptueux qu'y donna la famille impériale. Nous présenterons les danses préférées de Marie-Thérèse et vous inviterons à entrer vous aussi dans la danse. Vous pourrez apprendre le quadrille, très apprécié sous le règne de François Joseph et toujours en faveur dans les bals d'aujourd'hui.

• **Mieux comprendre : Les jardins baroques**

Une visite spéciale des jardins mettra en valeur les principales fontaines et statues. Pourquoi sont-elles nombreuses ? À quoi ressemblent les haies ici ? Ces éléments sont-ils propres à Schönbrunn ou bien les retrouve-t-on dans d'autres palais ? Nous tenterons de répondre à ces questions.

### Sur la piste du mystère

Une série de questions vous entraînera à la recherche d'indices dans les jardins historiques du château. Schönbrunn a des points communs avec de nombreux palais. Ainsi, quantité de châteaux ont leur fontaine de Neptune mais en quoi celle de Schönbrunn est-elle particulière ?

> Renseignements et réservation : [www.kaiserkinder.at](http://www.kaiserkinder.at) ou [www.schoenbrunn.at](http://www.schoenbrunn.at)





## Patrimonio Nacional ESPAGNE



> Les jardins du Campo del Moro, Palais royal de Madrid © DEHRR project



Patrimonio Nacional est l'organisme qui gère les biens publics de la Couronne. Régi par la loi 23 du 16 juin 1982, il remplit une double fonction : permettre au souverain et à la famille royale d'utiliser ce patrimoine dans le cadre du rôle de représentation que leur assignent la Constitution et la loi espagnole ; administrer culturellement ces propriétés dans le respect de leur nature et de leur importance historique, la plupart d'entre elles ayant été déclarées « trésors nationaux » pour leur intérêt historique et artistique. Cette dernière tâche comporte l'entretien, la restauration, la recherche, la conservation de ce patrimoine ainsi que l'organisation d'expositions et d'actions pédagogiques et de démocratisation culturelle.

Patrimonio Nacional gère huit palais royaux, cinq résidences royales hors les villes et dix monastères et couvents de fondation royale, sans compter 20 500 hectares de forêts et 595 hectares de parcs historiques, dont 154 ont été inscrits sur la liste du patrimoine mondial des paysages culturels. Patrimonio Nacional administre également les biens mobiliers et les collections d'art abritées dans ces édifices, ainsi que celles affectées à l'usage et au service de la Couronne et les donations faites à l'État par Sa Majesté.

Les domaines royaux accueillent les cérémonies publiques et les principaux événements officiels du royaume, les plus importants d'entre eux se déroulant au Palais royal de Madrid.

Les musées abrités dans les domaines royaux et gérés par Patrimonio Nacional sont ouverts au public. Plus de trois millions de personnes les visitent chaque année, faisant de cette institution l'un des principaux acteurs culturels d'Espagne.



> Salle Maella, Casita del Principe, Prado, Madrid © Patrimonio Nacional



## PATRIMONIO NACIONAL



> Les jardins du domaine royal de la Granja, Ségovie © DEHRR project



> Le Palais royal de Madrid © DEHRR project



> L'armure d'apparat de Philippe II, XVI<sup>e</sup> siècle, Palais royal de Madrid © Patrimonio Nacional



### Programme des Journées européennes du patrimoine

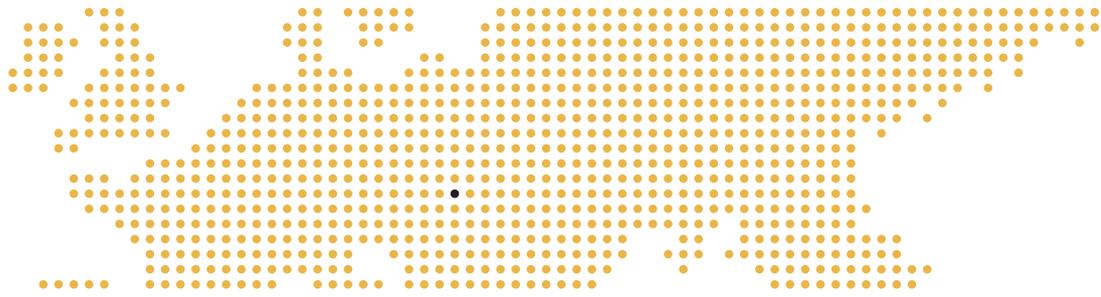
OCTOBRE 2010

Exposition virtuelle « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales »  
> [www.patrimonionacional.es](http://www.patrimonionacional.es)

Exposition « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales »  
Photos et vidéos réalisées par les classes européennes du patrimoine.

> Lieu : École Nuestra Señora del Pilar, Madrid. [www.nspilar.com](http://www.nspilar.com)  
> Entrée gratuite.

> Renseignements : [www.patrimonionacional.es](http://www.patrimonionacional.es)



## Château royal de Gödöllő

HONGRIE



> La façade principale © Gödöllői Királyi Kastély



Le début du XVIII<sup>e</sup> siècle fut une époque décisive pour le bourg de Gödöllő. En effet, le comte Antal Grassalkovich ler décida de faire de cette agglomération le centre de son domaine et ordonna la construction d'un château, en 1735. Plusieurs phases de travaux aboutirent à un édifice considéré comme l'exemple même de l'architecture baroque hongroise, qui servit de modèle à plusieurs palais.

Le comte, son fils et son petit-fils agrandirent le château, avec la construction d'un théâtre baroque et d'écuries, mais développèrent aussi le village même, ce qui valut à Gödöllő l'autorisation d'avoir sa propre foire, autorisation accordée en 1763. Le second âge d'or du château débuta en 1867 quand l'État hongrois accorda l'usage du château à l'empereur François-Joseph et à sa femme Elisabeth, dite Sissi, à titre de cadeau de couronnement. La forêt voisine, très giboyeuse, fournissait un cadre idéal pour la chasse et les sports équestres. La présence fréquente de la famille régnante apporta une grande prospérité à la ville, ainsi que le chemin de fer en provenance de Budapest. Le château employant quantité d'artisans et de marchands, la population augmenta. Enfin la ville devint une station thermale prisée, avec ses bains, ses hôtels et ses restaurants.

À partir de 1920, le château servit de résidence d'été au régent Miklós Horthy. Après la Seconde Guerre mondiale, les troupes soviétiques logèrent dans les dépendances tandis que le bâtiment principal était transformé en maison de retraite. Grâce au soutien du gouvernement et de l'Union euro-

péenne, les travaux de rénovation et de reconstruction débutèrent en 1995. Certains corps de bâtiment sont toujours en cours de restauration. Le château en permanent réaménagement organise de plus en plus de manifestations grâce à l'extension progressive du musée où les visiteurs découvrent les anciens occupants des lieux et leur vie quotidienne. Outre les collections permanentes, le château propose des expositions temporaires tandis que le théâtre baroque, rénové en 2003, accueille des concerts classiques et des festivals de renom international. Les programmes culturels de plus en plus variés attirent un public nombreux et rencontrent un grand succès.

Le château et son salon d'apparat servent de cadre à des colloques et des événements officiels. La rénovation prochaine du manège et des écuries baroques procurera de nouvelles possibilités pour une programmation riche d'événements culturels.



> La salle d'honneur © Gödöllői Királyi Kastély



> Le théâtre baroque © Gödöllői Királyi Kastély



> Sissi avec les hussards © Gödöllői Királyi Kastély



> Vue du jardin © Gödöllői Királyi Kastély



## Programme des Journées européennes du patrimoine à Gödöllő

18-19 SEPTEMBRE 2010

Le château baroque du comte Grassalkovich se distingue par plusieurs traits spécifiques, tels le théâtre baroque situé entre le bâtiment principal et le manège, et des vues exceptionnelles sur le parc environnant. Peu de gens savent que le chemin de fer entre Budapest et Gödöllő fut construit pour faciliter les séjours de la famille royale.

Se démarquant des visites habituelles autour des ruines du château, le programme des Journées du patrimoine 2010 permettra aux visiteurs de découvrir les parties rénovées du château.

### Le parc

La rénovation du jardin anglais a pris fin au printemps. L'architecte en chef chargé de ces travaux donnera une conférence sur le réaménagement du parc baroque en jardin anglais. Les visiteurs pourront ensuite effectuer un parcours nature au long duquel ils seront guidés par le jardinier en chef du château.

### Le théâtre baroque

La seconde aile en U du château abritait autrefois les appartements royaux. C'est au cours de la restauration qu'est apparue sa fonction d'origine. Le directeur du musée évoquera la rénovation du théâtre et ses caractéristiques techniques. Un atelier de danse baroque conclura la visite.

### Histoire du chemin de fer

Au cours de cette conférence donnée par un historien, les visiteurs apprendront beaucoup sur la construction du chemin de fer et les séjours de la famille royale. Les visiteurs venant de Budapest pourront remonter le fil du temps à bord du train royal.

### Exposition multimédia « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales »

Photos et vidéos réalisées par les classes européennes du patrimoine.

> Renseignements et réservation : [www.kiralyikastely.hu](http://www.kiralyikastely.hu)



## Résidences Royales de Turin et du Piémont

ITALIE



> Les résidences royales de Turin et du Piémont



### La Couronne des délices

L'édification de la capitale de la Savoie au cours de la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle modifia la physionomie de Turin mais aussi de ses environs. Suivant un projet dynastique clairement défini, la maison des Savoie acquit des domaines situés autour du « centre de commandement » turinois afin d'étendre son pouvoir sur les territoires alentours. Aux côtés des anciens châteaux, de nouvelles résidences apparurent le long du fleuve, sur les hauteurs et jusqu'à la plaine : villas au bord de l'eau, exploitations viticoles, relais de chasse, villégiatures... Reliées entre elles par un réseau dense de voies bordées d'arbres et rayonnant à partir du centre vers la campagne, elles constituèrent un système qui modela toute la région et imposa une certaine image du pouvoir. Dès la fin du siècle, cette structure était surnommée « couronne des délices ». Absolument unique en Europe, cet ensemble de résidences royales a été inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco en 1997.

La « couronne des délices », toujours bien visible et présente, recouvre dans son acception actuelle toutes les résidences de Savoie avec leurs jardins, leurs possessions, leur mobilier et leurs collections sans oublier les voies qui relient les lieux du pouvoir politique à ceux des divertissements royaux et, parfois, à des lieux de culte.

Villas et palais eurent un impact profond sur l'environnement : leur présence amena des évolutions dans la forme et l'utilisation des terres, des domaines agricoles, des forêts, contribuant à la naissance d'économies locales ou à la constitution de fermes d'élevage. Les activités que l'on rencontre aujourd'hui dans le Piémont sont bien souvent les héritières de métiers anciens : du jardinier de cour aux cultures expérimentales, des écoles d'équitation d'antan aux haras d'aujourd'hui, des cuisines royales à la gastronomie piémontaise, des vignobles à une véritable « culture du vin », le passé vit ici au présent.



> Venaria Reale, vue du palais © Venaria Reale



> Le château de Racconigi © Racconigi



## Programme des Journées européennes du patrimoine dans le Piémont 25-26 SEPTEMBRE 2010

### Palais royal de Venaria (Reggia di Venaria Reale)

- Exposition multimédia « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales », photos et vidéos réalisées par les classes européennes du patrimoine. > Garden House.
- Présentation de l'impact social de la résidence royale sur le territoire environnant.
- Exposition de photos et de vidéos évoquant l'histoire du lieu et montrant la Venaria Reale avant et après la restauration du site. > Du 25 septembre au 1er octobre.
- Spectacles dans les jardins : des acteurs accompagneront les visiteurs, les invitant à fermer les yeux et à savourer les vers et les mots de poètes et d'écrivains célèbres ; des jouets géants permettront aux enfants et à leurs parents de comprendre la structure des jardins ; un grand jeu de mémoire aidera les participants à visualiser le palais et la ville avant et après les restaurations.
- Des bénévoles de l'association AVTA assureront des visites guidées le samedi 25 et le dimanche 26 ; du 28 septembre au 1er octobre, des élèves des écoles secondaires de Venaria qui ont participé au projet « Un territoire à découvrir. La connaissance comme moyen de préservation et de valorisation » proposeront à leur tour des visites guidées.

> Prix d'entrée pour les jardins : 3 € le samedi, 4 € le dimanche. Toutes les activités sont gratuites.

> Renseignements et réservation : [www.lavenaria.it](http://www.lavenaria.it)

### Château royal et parc de Racconigi

- Exposition multimédia « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales », photos et vidéos réalisées par les classes européennes du patrimoine. > Spazio Theatrum, entrée gratuite.
- Visites guidées sur les traces du roi Charles-Albert et de son projet de ferme royale. > Entrée gratuite.
- Visite en voiture à cheval. > Entrée gratuite pour le parc, tour en attelage payant.
- « Potager royal », exposition-vente sur le thème du jardin et du potager. > Margaria, 2 €.
- « L'éducation du petit prince », visite guidée. > Entrée gratuite.

> Renseignements et réservation : [www.ilcastellodiracconigi.it](http://www.ilcastellodiracconigi.it)



## Palais national de Mafra

---

### PORTUGAL



> Le Palais national de Mafra 1 © Palacio de Mafra



#### L'impact du palais sur le village de Mafra

Mafra, conquise par les Arabes, fut reprise par le premier roi du Portugal en 1174. La première pierre du palais-couvent fut posée le 17 novembre 1717. En ce temps, Mafra n'était qu'une bourgade située à un kilomètre du site de construction. Élevé sur ordre du roi Jean V après que son vœu d'avoir une descendance ait été exaucé, l'édifice était initialement prévu pour treize moines, chiffre porté à quarante, puis quatre-vingt, et finalement trois cents. Le roi ajouta au plan initial un palais et une basilique. L'ampleur de ce chantier eut de nombreuses conséquences pour le village mais aussi pour le pays tout entier. Durant les treize années qui précédèrent l'inauguration de la basilique, en 1730, plus de 50 000 travailleurs participèrent à cette entreprise, alors qu'à l'époque, la population totale du pays s'élevait à deux millions de personnes environ. Recrutés dans tout le Portugal, bon nombre de ces travailleurs se fixèrent à Mafra après l'achèvement officiel de l'édifice en 1735. Certains travaux se poursuivirent au-delà de la mort du souverain ; les logements provisoires devinrent permanents et un nouveau centre urbain naquit de la sorte. Toujours sous le règne de Jean V, un parc vit le jour en 1747, destiné à servir de chasse mais aussi de

réserve de bois de construction et de chauffage. Mafra ne servit jamais de résidence officielle à la Cour mais la famille royale s'y rendait volontiers pour chasser.

Après la disparition des ordres religieux au Portugal en 1834, le couvent revint à l'armée tandis que la paroisse de Mafra, abandonnant le vieux village et l'église Saint-André, s'installa dans la basilique. Du fait de sa taille colossale et alors même que la monarchie résidait toujours à Mafra, ce bâtiment abrita des services publics comme la poste et le télégraphe.

À la suite de la proclamation de la République en 1910, une partie du palais devint un musée tandis que d'autres espaces étaient attribués à différents services publics, police, municipalité, pompiers, créant des liens étroits entre la population locale et son monument.

Aujourd'hui, le nombre croissant de visiteurs a encouragé certains secteurs, en particulier la restauration. Les entreprises n'hésitent pas à emprunter au monument images et noms (« petit moine », « carillon », « couvent ») pour baptiser ou promouvoir leur activité.



> La bibliothèque. Photo N. Sapiéhas © Palacio de Mafra



> La physique au couvent © Palacio de Mafra



> L'infirmerie des moines. Photo H. Ruas © Palacio de Mafra



> Le Palais national de Mafra 2 © Palacio de Mafra



## Programme des Journées européennes du patrimoine au Palais national de Mafra 26 SEPTEMBRE 2010

### « La physique au couvent »

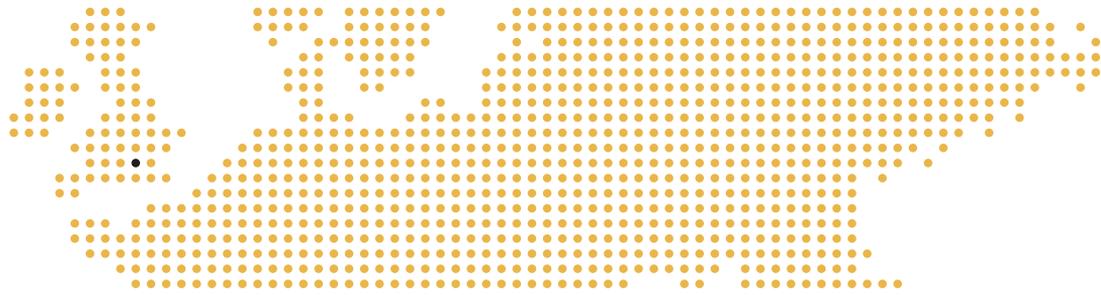
Exposition thématique sur les lois de la physique (acoustiques, mécaniques) appliquées au monument.

> Visite guidée à 11h et 15h.

Exposition multimédia « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales »

Photos et vidéos réalisées par les classes européennes du patrimoine.

> Renseignements : [www.imc-ip.pt/pt/museuspalacios/](http://www.imc-ip.pt/pt/museuspalacios/)



## Palais d'Hampton Court – Palais royaux historiques ROYAUME-UNI



> La Banqueting House © Historic Royal Palaces



> White Tower, tour de Londres © Historic Royal Palaces



> Palais de Kensington © Historic Royal Palaces



> Palais de Kew © Historic Royal Palaces



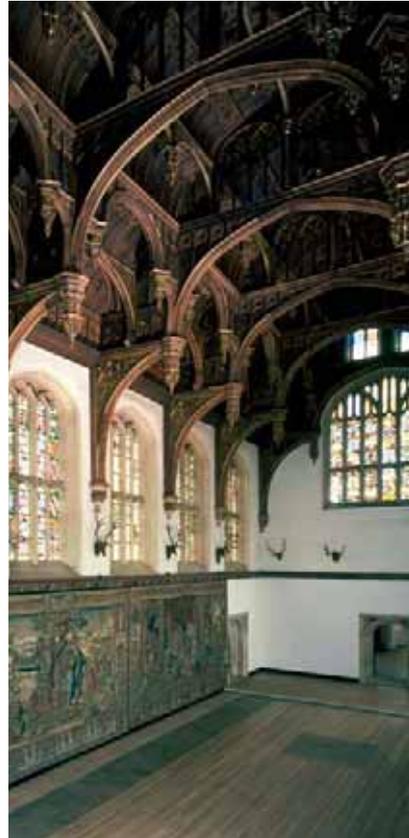
L'institution des Palais royaux historiques (Historic Royal Palaces) est un organisme à but non lucratif qui gère cinq palais royaux : la Tour de Londres, Hampton Court, le palais d'Henri VIII, la révolutionnaire Banqueting House de Jacques Ier, l'élégant palais de Kensington, et le plus intime des palais royaux, Kew Palace. Chacun des cinq palais royaux dont nous avons la charge a traversé

les siècles. Ils ont vu la paix et la prospérité, de belles époques de construction et de développement mais aussi des temps de turbulences et de conflits, des luttes civiles, politiques, des révolutions. Nous voulons permettre à chacun de découvrir comment monarques et citoyens ont modelé la société à partir des plus grands palais jamais bâtis.

## Historic Royal PALACES



> Palais de Hampton Court © Historic Royal Palaces



> La grande salle du palais de Hampton Court © Historic Royal Palaces



### Programme des Journées européennes du patrimoine au palais d'Hampton Court SEPTEMBRE 2010

Hampton Court, c'est « l'histoire de deux palais » : un palais des Tudor dont Henri VIII fit une demeure somptueuse, et un palais baroque bâti par Guillaume III et Marie II.

#### Au-delà du palais

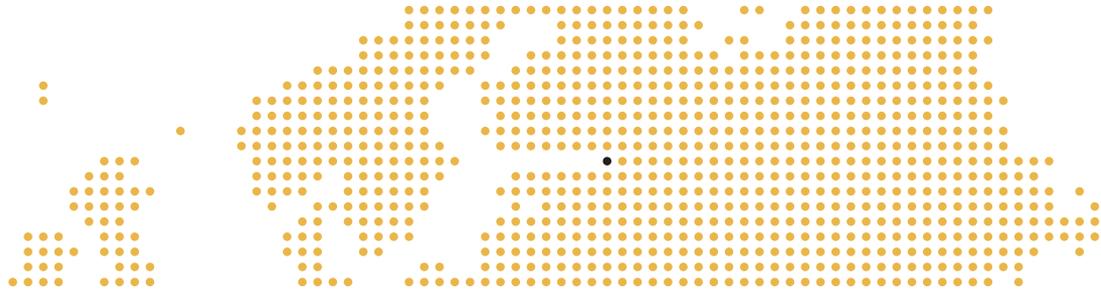
Une conférence superbement illustrée présentera le développement du palais de Hampton Court à l'aide de dessins d'architecture, de photos anciennes et d'études tirées du fond de dessins d'architecture de Historic Royal Palaces.

Les visiteurs pourront suivre une visite guidée du parc avec pour guides des bénévoles de Historic Royal Palaces. Des édifices tels que les Royal Mews et l'ancienne résidence de Christopher Wren permettront d'illustrer l'impact du palais sur son environnement.

> Les visites et les conférences auront lieu régulièrement de 10h à 16h, le samedi 18 et le dimanche 19 septembre 2010.

> Pour plus de renseignements : [www.hrp.org.uk/adultlearning](http://www.hrp.org.uk/adultlearning)

L'exposition européenne multimédia du projet DEHRR intitulée « L'impact des résidences royales sur leur environnement » sera présentée au Clore Learning Centre du 8 au 19 septembre 2010.



## Musée de Peterhof RUSSIE



> Le Grand Palais et la Grande Cascade © Peterhof Museum



À l'est du Jardin inférieur de Peterhof, qui constitue le parc principal de la résidence, se trouve un parc romantique baptisé Alexandrie, créé au début du XIXe siècle par l'empereur Nicolas Ier. Cet ensemble, qui comporte un petit palais, fut la résidence d'été de la famille impériale, tradition qui se maintint sous le règne des successeurs de Nicolas Ier, Alexandre II et Nicolas II. La famille impériale comptait de nombreux enfants dont l'éducation et le développement physique étaient suivis de près par des parents attentifs. Un moulin pour enfants, une ferme, une tour de guet pour les incendies et une maisonnette se dressaient dans le parc. Les jeunes ducs et duchesses se préparaient à la vie d'adulte à travers leurs jeux. Ils faisaient pousser des légumes, ramassaient des champignons et des baies, pratiquaient différents sports. Près du petit palais, appelé le Cottage, s'étendait un terrain d'athlétisme avec un équipement sophistiqué pour la gymnastique. Toute la famille de Nicolas II faisait de la bicyclette.

Les nombreuses constructions d'Alexandrie destinées aux enfants doivent être restaurées dans les années à venir. Afin de redonner vie à quelques-unes des anciennes traditions, différentes manifestations sont proposées actuellement dans le parc :

« L'Alexandrie des enfants » : jeux et ateliers pour enfants dans le parc. Les jeunes visiteurs jouent à des jeux d'autrefois, étudient le « langage » des éventails et des fleurs, constituent des herbiers, écoutent de la musique du Moyen Âge et se familiarisent avec des instruments d'autrefois.

« La ville des maîtres artisans » : artistes, forgerons, tanneurs, tisserands, orfèvres montrent leurs savoir-faire aux enfants.  
« Un voyage dans le temps » : dans le parc, les enfants peuvent observer des tournois chevaleresques et des concours d'archers, auxquels ils sont conviés à participer. Ils peuvent également monter à bord du petit train qui les mènera à travers le domaine et où on leur expliquera tout sur le parc et la vie de la famille impériale au XIXe siècle.



> Chapelle du Grand Palais © Peterhof Museum



> Vue du Jardin inférieur © Peterhof Museum



> Le Grand Palais vu du Jardin inférieur © Peterhof Museum



> Cascade de la Montagne dorée © Peterhof Museum



> Le pavillon Marly et l'étang du même nom © Peterhof Museum



## Programme des Journées européennes du patrimoine au musée de Peterhof 10-30 SEPTEMBRE 2010

### Exposition « De Versailles à Peterhof »

Objets des XVIIIe et XIXe siècles provenant des collections du musée.

### Activités sur le thème de l'impact des résidences royales sur leur environnement

- Dans le parc d'Alexandrie : visites virtuelles, visites guidées sur le petit train, ateliers pour les enfants sur les traditions européennes et les coutumes russes, ateliers sur la musique et les instruments de l'Europe médiévale, ateliers portant sur différents artisanats.
- Dans l'aile Catherine : « Au bal de Cendrillon », ateliers interactifs pour jeunes enfants (en-dessous de l'âge scolaire).

### Jeux

Tournois chevaleresques et concours d'archers.

> Renseignements et réservation : [www.peterhofmuseum.ru](http://www.peterhofmuseum.ru)



## Palais Royal de Caserte

ITALIE



> La façade principale, palais royal de Caserte © Soprintendenza BAPSAE



Le complexe monumental de Caserte comprend un palais, un parc et un jardin anglais. Le caractère à la fois unique et universel de cet ensemble tient à la valeur historique et artistique de l'édifice mais aussi à son insertion dans un projet urbain total plaçant le palais et les jardins au centre d'un vaste domaine imprégné d'histoire. Charles de Bourbon (1716-1788), roi de Naples de 1734 à 1759, décida la construction d'un palais royal qui devait être au centre de sa nouvelle capitale. Le projet présenté par l'architecte Luigi Vanvitelli (1700-1773) incluait non seulement le palais et ses dépendances, mais aussi le plan d'une ville qui ne fut jamais bâtie. Ce programme se distinguait par le rôle attribué au cadre naturel des monts Tifatini et par l'axe rectiligne qui reliait symboliquement Naples, l'ancienne capitale du royaume, à la nouvelle. Il reposait sur une conception méthodique de l'ensemble du territoire : drainage des plaines, construction de la nouvelle capitale, édification d'un aqueduc afin d'assurer l'approvisionnement en eau de la ville à venir, création de résidences royales (San Leucio, Carditello) ayant différentes fonctions – délasserment de la cour, chasse, agriculture, production de la soie.

Aujourd'hui, le palais et les jardins conservent leur plan du XVIIIe siècle grâce à un entretien et des travaux incessants, portant sur les édifices mais aussi sur le décor et la flore des jardins. Hélas, ce patrimoine se situe dans une zone de développement urbain

désordonné et menaçant, qui a vu la végétation des monts Tifatini détruite par le feu et le déboisement. Le palais royal de Vanvitelli demeure cependant un élément saillant des plaines de Campanie. Il témoigne de la faculté qu'eut la culture napolitaine du XVIIIe siècle de créer un projet exceptionnel où l'architecture se marie harmonieusement avec le paysage, constituant un ensemble urbain toujours vivant.



> L'escalier d'honneur, palais royal de Caserte © Soprintendenza BAPSAE



MINISTERO  
PER I BENI E  
LE ATTIVITÀ  
CULTURALI

DIREZIONE REGIONALE  
PER I BENI CULTURALI  
E PAESAGGISTICI  
DELLA CAMPANIA



SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHITETTONICI,  
PAESAGGISTICI, STORICI, ARTISTICI ED ETNOANTROPOLOGICI  
PER LE PROVINCE DI CASERTA E BENEVENTO



> Vue aérienne du palais royal de Caserte



> La salle du trône, palais royal de Caserte © Soprintendenza BAPSAE



> La fontaine de Cérés, palais royal de Caserte © Soprintendenza BAPSAE



## Programme des Journées européennes du patrimoine à Caserte

25-26 SEPTEMBRE 2010

En association avec les lycées de Caserte, nous organiserons des visites spécifiquement destinées aux habitants de la région, qui porteront sur les thèmes suivants :

- Vues historiques du palais royal de Caserte dans les appartements royaux (XVIIIe et XIXe siècle).

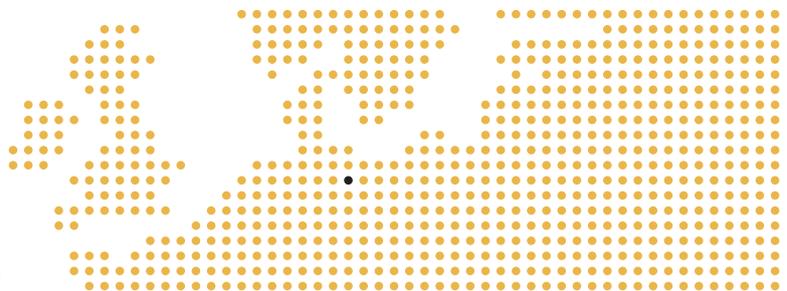
### Parcours dans le parc « entre art et nature »

- Le parterre et l'ancien bois
- L'étang supérieur
- Les jeux d'eau
- Bosquets et « grands » arbres

### Exposition multimédia « À la découverte du patrimoine européen dans les résidences royales »

Photos et vidéos réalisées par les classes européennes du patrimoine.

> Renseignements et réservation : [www.reggiadicaserta.beniculturali.it](http://www.reggiadicaserta.beniculturali.it)



## Les châteaux et les jardins prussiens de Berlin-Brandebourg

### ALLEMAGNE



> Château de Charlottenburg, Berlin, côté jardins © SPSPG

Voyagez à travers quatre siècles d'histoire prussienne en découvrant les merveilleux palais et châteaux de Prusse.

Plus de trente palais et jardins ouverts au public, à Berlin et dans le land de Brandebourg, invitent les promeneurs à un voyage dans le passé, à l'époque brillante de la royauté prussienne. En 1990, le parc paysager de Berlin-Potsdam, qui englobe le palais de Sans-Souci, le Nouveau Jardin, Sacrow, l'île du Paon et le lac de Glienicke à Berlin, a été inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Le parc abrite un paysage culturel de notoriété internationale. Il offre un cadre enchanteur aux passionnés d'art, d'architecture et de jardins. Son extraordinaire beauté, sa parfaite intégration dans le paysage culturel de Berlin-Potsdam lui a valu le nom d'« Arcadie prussienne ».

Le XIXe siècle fut une période essentielle dans l'histoire de la région. L'architecte Karl Friedrich Schinkel et le jardinier-paysagiste Peter Josef Lenné créèrent toute une série d'ensembles palais-parc. Puis les jardins du XVIIIe siècle furent reliés aux réalisations plus récentes situées sur l'autre rive de la Havel par l'aménagement de vastes perspectives panoramiques, constituant ainsi un paysage unifié.

À l'issue d'importants travaux de restauration, les châteaux et parcs de Potsdam et Berlin peuvent désormais être admirés dans toute leur splendeur et attirent chaque

année des millions de visiteurs, allemands et étrangers. La fondation Châteaux et jardins de Prusse Berlin-Brandebourg (Stiftung Preußische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg, SPSPG) gère et entretient ce patrimoine incarnant 400 ans d'histoire de la Prusse et du Brandebourg, et le rend accessible au public de différentes façons. Les résidences mondialement célèbres des Hohenzollern – palais de Sans-Souci à Potsdam, château Charlottenburg à Berlin – ainsi que les palais du Mark Brandebourg – Rheinsberg, Caputh, Königs Wusterhausen, Oranienburg, Paretz – attirent de nombreux visiteurs et sont une destination idéale pour une journée de promenade.

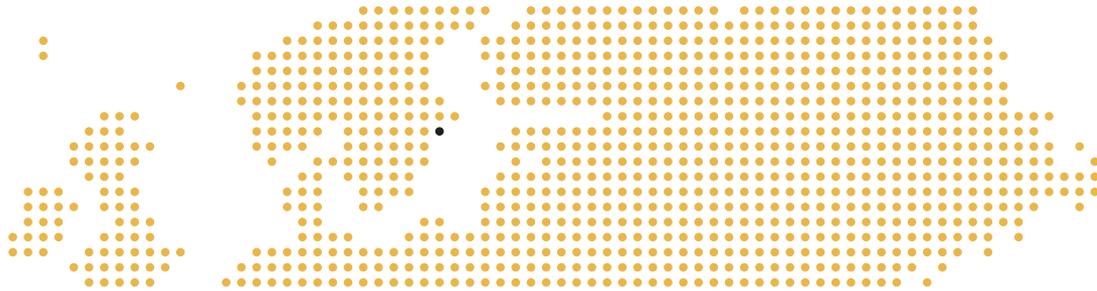
> Renseignements : [www.spspg.de](http://www.spspg.de)



> Les bains romains de Sans-Souci, Potsdam © SPSPG

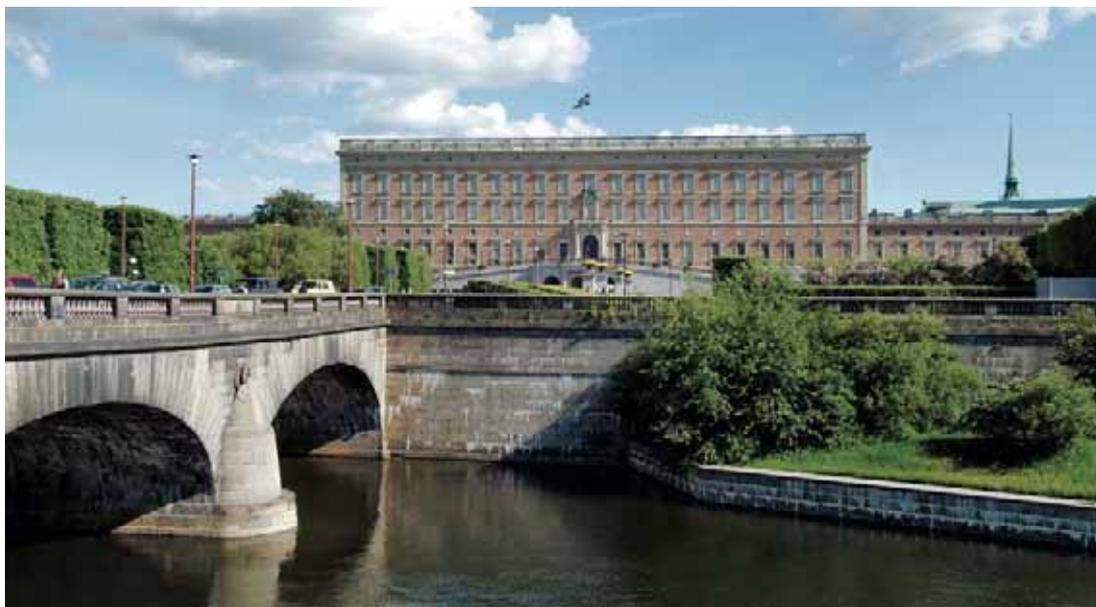


> Palais de Sans-Souci © SPSPG



## Palais royal de Stockholm

SUEDE



> Le Palais royal © The Royal Collections

**B**ienvenue dans l'un des palais d'Europe les plus vastes et les plus dynamiques ! Résidence officielle du roi et cadre de la plupart des réceptions officielles, le palais est aussi le lieu de travail du roi et de la reine ainsi que des différents services qui composent la Cour. À la fois palais, cadre de travail et monument historique, le palais royal de Stockholm occupe une place absolument unique parmi les résidences royales d'Europe.

L'édifice de style baroque fut conçu par l'architecte Nicodème Tessin le Jeune comme un palais romain. Il compte plus de 600 pièces réparties sur sept étages, avec des appartements officiels donnant sur la ville, et des appartements plus petits ouvrant sur la cour intérieure. Le terme d'« Appartements royaux » désigne les magnifiques salons d'apparat utilisés pour les réceptions du roi et de la reine. Le palais abrite aussi une salle de banquets pour les dîners de gala, les réunions du Conseil des ministres et les soirées parlementaires. Les salons Bernadotte

accueillent les cérémonies de remise de récompenses et les audiences officielles.

Le décor intérieur du palais, bien conservé, permet d'imaginer la vie des monarques depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, chaque souverain ayant laissé son empreinte. Les visiteurs peuvent ainsi découvrir la chambre à coucher officielle de Gustave III, le bureau d'Oscar II et la chambre la plus récemment décorée, celle du jubilé de Carl Gustav. Les Appartements royaux abritent en outre la salle d'État où se dresse le trône en argent de la reine Christine, ainsi que les Appartements des ordres de chevalerie, où se trouve une collection d'insignes.

Merci de prendre note que les Appartements royaux peuvent être fermés, en partie ou entièrement, en cas de réception officielle. Pour les dates de fermeture, voir la rubrique « Horaires d'ouverture ».

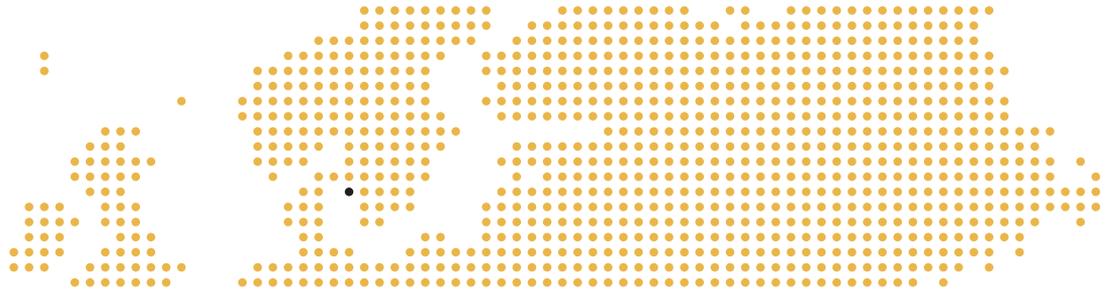
> Renseignements : [www.royalcourt.se](http://www.royalcourt.se)



> Le jardin Logården © The Royal Collections



> Le Palais royal © The Royal Collections



# Le château de Rosenborg DANEMARK



> Le château de Rosenborg 1 © Rosenborg



Le château de Rosenborg fut bâti entre 1606 et 1634 à l'extérieur des remparts de Copenhague, à titre de résidence champêtre pour Christian IV. Il est dans le style de la Renaissance hollandaise. En 1624, Christian IV évoque pour la première fois sa « grande maison dans le jardin » ; en effet, un vaste parc entoure le château. Rosenborg fut une résidence royale jusque vers 1710, quand l'arrière-petit-fils de Christian IV, Frédéric IV, l'abandonna au profit d'autres villégiatures estivales. Rosenborg devint alors l'écrin des collections royales, ce qui explique l'état de conservation exceptionnel de l'intérieur de l'édifice. Après le règne de Frédéric IV, Rosenborg ne

fut plus habité par la famille royale qu'en deux occasions : en 1794, après l'incendie du palais de Christianborg, et en 1801, pendant l'attaque de Copenhague par les Anglais.

Aujourd'hui, l'ensemble des bâtiments est ouvert au public qui peut y admirer les joyaux de la Couronne, l'une des collections de bijoux les plus importantes d'Europe.

> Renseignements : [www.rosenborgslot.dk](http://www.rosenborgslot.dk)



> Le château de Rosenborg 2 © Rosenborg



> Le château de Rosenborg 3 © Rosenborg



# Le palais Het Loo PAYS-BAS



> Vue aérienne, vers 1990 © Stichting Paleis Het Loo Nationaal Museum, Apeldoorn

Le palais Het Loo se trouve au cœur des Pays-Bas, près de la ville d'Apeldoorn. Ce pavillon de chasse fut construit et agrandi à la demande du roi Guillaume III d'Orange, entre 1685 et 1700. Les intérieurs et les jardins ont été dessinés par Daniel Marot. L'eau des fontaines vient de sources naturelles des collines environnantes. Durant presque trois siècles, Het Loo fut la résidence principale de la famille royale néerlandaise. L'ancien palais et les jardins sont ouverts au public depuis 1984.

XVIIe siècle. Des attelages, des traîneaux et des voitures, toujours utilisés par la famille royale, sont exposés dans les écuries royales.

> Renseignements : [www.paleishetloo.nl](http://www.paleishetloo.nl)

Les appartements du palais témoignent de l'occupation des lieux par la maison d'Orange-Nassau pendant trois cents ans, tandis que l'évolution des intérieurs du XVIIe au XXe siècle est illustrée par la variété des styles de mobilier. Les parterres baroques sont re fleuris chaque printemps et chaque été dans le style traditionnel néerlandais du



> La façade du palais © Stichting Paleis Het Loo Nationaal Museum, Apeldoorn



> Vue du jardin supérieur © Stichting Paleis Het Loo National Museum, Apeldoorn



> La chambre à coucher de Guillaume III (1650-1702), prince d'Orange et roi d'Angleterre © Stichting Paleis Het Loo Nationaal Museum, Apeldoorn

# des Résidences Royales Européennes

Depuis 2001, les institutions en charge des plus prestigieux châteaux-musées d'Europe se sont regroupées au sein de l'Association des Résidences Royales Européennes (ARRE). L'Association leur permet de travailler ensemble et d'échanger leurs expériences en matière de connaissance, préservation et mise en valeur du riche patrimoine culturel qui leur est confié, afin d'en faire profiter les millions de visiteurs qu'elles accueillent chaque année.

L'ARRE a pour objet de développer et d'animer ce réseau des résidences royales européennes en organisant notamment des échanges d'expériences, des formations professionnelles, des actions de partenariat, de promotion, de coproduction et de coédition.

Le premier projet **Patrimoine et Histoire** (2002-2004), co-financé par le programme **Culture 2000** de la Commission européenne, a permis aux membres de l'Association de mieux se connaître, de créer des synergies, et de mieux cerner leurs objectifs communs.

Désireux d'approfondir cette coopération et de contribuer à faire vivre l'identité culturelle européenne, les activités du Réseau illustrent trois démarches :

- Améliorer l'accès des Européens à l'histoire qu'ils partagent.
- Sensibiliser les citoyens européens à la sauvegarde de leur patrimoine commun.
- Développer les « bonnes pratiques » et les « expériences nouvelles » en matière de tourisme culturel, d'accueil des publics et de gestion des sites.

Aujourd'hui, l'ARRE, dont le siège social se situe au château de Versailles, rassemble les représentants de soixante résidences royales réparties à travers treize pays d'Europe. Les langues officielles de l'Association sont le français et l'anglais.

### Institutions membres du Réseau :

Stiftung Preussische Schlösser und Gärten Berlin-Brandenburg, Allemagne ; Schloss Schönbrunn Kultur- und Betriebsges.m.b.H., Autriche ; Palais de Charles Quint asbl, Belgique ; De Danske Kongers Kronologiske samling Slot, Danemark ; Patrimonio Nacional, Espagne ; Établissement Public du musée et du domaine national de Versailles, France ; Établissement public du domaine national de Chambord, France ; Gödöllői Királyi Kastély Kht, Hongrie ; Regione Piemonte (Direzione Cultura, Turismo e Sport), Italie ; Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Italie ; Paleis Het Loo Nationaal Museum, Pays-Bas ; Muzeum Pałac w Wilanowie, Pologne ; Palácio Nacional de Mafra, Portugal ; Historic Royal Palaces, Royaume-Uni ; Royal Collections Kungl. Slottet, Suède. **Institution associée** : Musée d'État de Peterhof, Russie.

## Contact

[residencesroyales@chateauversailles.fr](mailto:residencesroyales@chateauversailles.fr)

Tel : +33 (0)1 30 83 77 55

Site Internet : [www.europeanroyalresidences.eu](http://www.europeanroyalresidences.eu)



## Remerciements

---

Nous adressons nos remerciements à tous ceux qui ont contribué à la publication de cette brochure : les rédacteurs et iconographes des résidences royales européennes présentées ; Mademoiselle Jessica Oudot, la graphiste et les traducteurs des différents pays.

Nous remercions également toutes les personnes qui ont permis l'organisation des Journées européennes du patrimoine 2010 dans chaque site, et en particulier celles qui ont réalisé les expositions multimédia :

- les élèves de la classe de 4ème du collège Léonard de Vinci à Romorantin (France) et leurs professeurs Emmanuel Marcos et Jérôme Leroux,
- les élèves et professeurs de 3ème et 4ème secondaire section Secrétariat – Tourisme de l'Institut Frans Fischer à Schaerbeek (Belgique) et le vidéaste Johann Dumortier,
- les élèves et professeurs de l'école secondaire Zespół Szkół Przymierza Rodzin nr 3 à Varsovie (Pologne) et les vidéastes Tomasz Jurkiewicz et Zbigniew Niciński,
- les élèves et professeurs de la classe de 4ème de l'école secondaire de Schlierbach (Autriche) et les photographes Linda Rief, Natalie Winkel et Udo Somma,
- les élèves de la classe de 4ème de l'école Nuestra Señora del Pilar à Madrid (Espagne), leur professeur Belén Blanco et le photographe Enrique Perelátegui Muñoz,
- les élèves de la classe de 4ème1 du collège La Fosse aux Dames aux Clayes-sous-Bois (France) et leurs professeurs Corinne Mutter et Estelle Beline, le photographe Xavier Zimmermann et le chef du service audiovisuel du château de Versailles Christian Milet,
- Les élèves de la classe de terminale de l'école José Saramago de Mafra, leur professeur de Physique Dr. Marília Peres et la Municipalité de Mafra (Portugal).





Journées européennes du patrimoine  
Une action conjointe du Conseil de l'Europe et de la Commission européenne

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.  
Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.